



**Carlos R. Miranda, BA, MA, PhD, MITI**

**Freelance English into Spanish Translator  
Serving Agency Clients Since 1989**

**14 Pepperbush Drive  
Clinton, Connecticut 06413-1153  
U.S.A.**

**Telephone: 001-860-669-3954 | Telefax: 001- 860-669-3995 | Mobile: 001-860-304-2403**

**Skype: carlos.r.miranda**

**Web:**

[www.freelancespanishtranslator.com](http://www.freelancespanishtranslator.com)  
[www.sptts.com](http://www.sptts.com)

**Electronic mail:**

[cmiranda@sptranslator.com](mailto:cmiranda@sptranslator.com)

**ProZ Certified Pro:**

<http://www.proz.com/translator/79856>

**Translators Cafe:**

[cmiranda.TranslatorsCafe.com](http://cmiranda.TranslatorsCafe.com)

**Executive Summary**

- **More than 25 Years of Full-Time Translation Experience**
  - **Native Speaker of Spanish**
  - **Dual Citizenship: Argentina and United States.**
  - **Translations Completed to Date: 17,401 Projects.**
  - **Word Count Translated to Date: 24,556,816**
- **Qualified Member, Institute of Translation and Interpreting (ITI)**
- **Five University Degrees from Three Different Institutions in Two Countries**
  - **Two Published Books**
- **Former Professor of International Relations and Latin American Politics**

Biography	Education
<p>I came to the United States from Argentina for the first time in 1971 to complete a year of study and community experience. After returning home, I earned a Degree in Sociology, and became a university lecturer in Sociology and Anthropology at age 23.</p> <p>In 1979, I began advising U.S. companies doing business in Latin America, focusing on the markets of Argentina, Brazil, Colombia, Venezuela and Mexico. In 1981, I entered the University of Connecticut, where I received a Master of Arts Degree in International Studies in 1984, and a Doctor of Philosophy Degree in Political Science in 1987. In 2013, I earned a Master of Arts Degree in Theology and in 2016, a Post-Masters Certificate in Theology. I also have a Certification in Online Teaching and Learning.</p> <p>I was a member of the faculty at the University of Connecticut, Eastern Connecticut State University, the University of Tampa, and Texas Christian University. In addition to teaching courses in Government and International Relations, I taught college level Introductory Spanish, and two courses designed for advanced students majoring in Spanish at the University of Connecticut, Latin American Civilization and Business Spanish. I have published two books, and several articles dealing with Latin American economic, cultural and political problems.</p> <p>I am a Life Member of the American Translators Association, a Qualified Member (MITI) of the Institute of Translation &amp; Interpreting (London), and a member of the New York Circle of Translators, the New England Translator Association and the National Association of Judiciary Interpreters and Translators. I play the classical guitar and live with my wife Heidi, in Clinton, Connecticut, in the United States.</p>	<p>Holy Apostles College &amp; Seminary, Post-Masters Certificate in Theology, 2016. Area: New Testament Studies, Pauline Studies</p> <p>Holy Apostles College &amp; Seminary, Master of Arts, Theology, 2013. Area: Moral Theology</p> <p>University of Connecticut, Doctor of Philosophy, Political Science, 1987. Areas: Comparative Politics, International Relations and Latin American Politics and Development</p> <p>University of Connecticut, Master of Arts in International Studies, 1984. Area: Latin American Economic Development</p> <p>Universidad Argentina John F. Kennedy, Licentiate in Sociology, 1977. Area: Sociology of Development</p> <p><b>Non-credit coursework</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Economic Anthropology, University of Connecticut, Storrs, CT, 1982.</li> <li>• Microeconomic and Macroeconomic Theory, Williams College, Williamstown, MA, 1981.</li> <li>• Mathematical Analysis, Centro de Altos Estudios en Ciencias Exactas, Buenos Aires, Argentina, 1980.</li> <li>• National Planning, Sociedad Argentina de Planeamiento, Buenos Aires, Argentina, 1977.</li> <li>• The Problems of Semiology, Instituto de Desarrollo Económico y Social, Buenos Aires, Argentina, 1977.</li> <li>• Agrarian Economics, Instituto de Desarrollo Económico y Social, Buenos Aires, Argentina, 1977.</li> </ul>

Publications	Unpublished Works
<p><b>Books</b></p> <p><i>The Stroessner Era: Authoritarian Rule in Paraguay</i> (Boulder, Colorado: Westview Press, 1990).</p> <p><i>Paraguay y la Era de Stroessner</i> (Asunción, Paraguay: RP Ediciones, 1992).</p> <p><b>Chapters in Books</b></p> <p>"El Justicialismo en las Provincias," in José E. Miguens and Frederick C. Turner, <i>Racionalidad del Peronismo</i> (Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1988). Co-authored.</p> <p><b>Papers</b></p> <p>"Dependencia, autonomía y necesidades básicas: Sugerencias para los países grandes y los países chicos de Latinoamérica," <i>Estudios Paraguayos</i> 14 (December 1986).</p> <p><b>Other Publications</b></p> <p>"The Stroessner Era and Beyond," <i>Encyclopedia Americana</i> (Danbury, Conn.: Grolier Inc., 1989).</p> <p>"32 Years Later, a Durable Dictator Faces Restless Citizens," <i>The Hartford Courant</i>, August 15, 1986, p. B9.</p>	<p>"La opinión pública internacional durante la guerra de Malvinas." 1984</p> <p>"Subdesarrollo, desigualdad y algunas reflexiones sobre cómo revertir la dependencia." 1985.</p> <p>"Dependencia interna y corporaciones multinacionales: El caso de Brasil". 1982.</p> <p>"Revolutions from below: China and Mexico, a comparative perspective," 1984.</p> <p>"Country size and underdevelopment: Some suggestions for Latin America," 1984.</p> <p>"Reactions to a misperception: The Public and the Media during the Falklands-Malvinas crisis," 1984.</p> <p>"Colonization, land redistribution and agricultural output: The case of Paraguay," 1984.</p> <p>"Internal dependency and multinational corporations: The case of Brazil," 1983.</p> <p>"Health, culture and community in Latin America," 1983.</p> <p>"Underdevelopment, inequality and dependency reversal," 1983.</p> <p>"The underdevelopment of Paraguay: A Historical Perspective," 1983.</p> <p>"Political Stability in Latin America: The Case of Paraguay," 1982.</p> <p>"Underurbanization in Paraguay," 1982.</p> <p>"Agricultural output and economic development: The Case of Argentina," 1982.</p> <p>"Social Aspects of Agricultural Development," 1977.</p> <p>"Regional development and educational opportunities," 1977.</p> <p>"The Argentine agricultural development since 1930," 1977.</p>

## Partial List of Translation Projects

### Advertising

Press Releases  
Television Commercial Scripts  
Radio Commercial Scripts  
Trade Show Copy  
Conference Programs  
Promotion Brochures

### Medical

Pacemaker Operator's and Doctor's Manuals  
HIV Testing Kits Instructions  
Bioprosthetic Cardiac Valve Specifications  
Cytomegalovirus Testing Kit Instructions  
Enzymeimmunoassay Toxin Detection Protocol  
Arthroscopic Surgical System Manual  
Detection Kit For HLTV-I And HLTV-II Instructions  
Transmyocardial Revascularization System  
Specifications  
Rechargeable Plaque Removal System Manual  
Automatic Inflatable Blood Pressure Monitor  
Instructions  
Pharmaceutical Data Sheets

### Commercial

Catalog of Swimming and Diving Gear  
Handicrafts Products: Catalogue, Project  
Instructions, Packaging  
Employee Manuals  
Personnel Newsletters  
Hair Care Treatment Products Packaging and  
User Instructions  
Employee Performance Evaluation Questionnaires  
Catalog and Packaging Materials for Major  
Children's and Infant's Products Manufacturers  
Management Training Programs  
Bid Documentation and Proposals  
Automotive Parts Catalog  
Sporting Goods Products Line

### Legal

Affidavits  
Contracts  
Depositions  
Marriage Certificates  
Birth Certificates  
School and University Transcripts  
Immigration Materials  
Minutes

### Technical

Speaker System Owner Manual  
Bicycle Halogen Light System User Manual  
Bicycle Suspension Fork System Manual  
Swimming Pool Vacuum System Installation Manual  
Equipment Systems For Soft Drink Sales Manual  
Turbine Activated Compression Equipment  
Systems Manual  
Carbon Monoxide Detector User Manual  
Milliamphere/Voltmeter/Ohmmeter System  
Operator Manual  
Microwave Oven Operation Manual  
Calculator And Electronic Printer Operation Manual  
Chromatography/Spectrography Systems Manual  
Floor Maintenance Program Manual  
Engine Manufacturer Maintenance Newsletter  
Modular Building Systems Installation Guide  
Nonlinear Transmission Selection Guide  
Modular Building Systems Construction Guide  
Payroll And Human Resources Data Processing System  
Wristwatch Programming Instructions  
Airport Construction Engineering Proposal  
Child Locator And Smoke Detector Manual  
Wireless Home Security Center Installation Manual

### Financial & Insurance

Mutual Fund Prospectus  
401(k) Plans  
Annual Reports  
Employee Health Plan Documents  
Dental Care Plan Documents  
Claims Correspondence

### Not for profit

Domestic Violence Prevention Program Materials  
Teen Alcohol Abuse Prevention Program Materials  
AIDS Awareness Promotional Materials  
Boys' Club Educational Guide  
International Family Planning Conference Materials  
International Children's Welfare Organizations  
Promotional Materials

### General

Horoscopes  
Casino Games Instruction Guide  
Electronic Games Instructions  
Electronic Percussion Instruments Instructions  
Middle School Science Textbooks  
Restaurant Menus  
State Water Conservation Manual  
Art Museum Guides  
Voter's Guides to Political Candidates



Institute of Translation  
& Interpreting

*founded 1986*

*This is to Certify that*

*Carlos Miranda*

*having agreed to*

*ITI Code of Professional Conduct and Business Practices*

*and having satisfied the requirements prescribed*

*by the Council has been admitted*

*as a*

***Member***

*of the Institute of Translation and Interpreting*

*and is entitled whilst remaining a member*

*to use the designation*

***MITI***

Given under the Common Seal of the Institute. Milton Keynes 2004

Members of the Council

Secretary



*[Handwritten signatures of Council Members and Secretary]*

Registered in England no 2166933



THE AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION  
Founded in 1959

**Carlos R. Miranda**

subscribes to the  
*ATA Code of Ethics and Professional Practice*  
and is herewith granted this  
**Certificate of  
Life  
Membership**

**Dorothee Racette**  
President

**Boris M. Silversteyn**  
Secretary

This certificate is valid only in combination with a membership card in good standing in the American Translators Association.

© GOES 746

LITHO IN U.S.A.